



คู่มือผู้ใช้ GM JoH Boost Translator

การติดตั้ง เปิดใช้งาน และใช้งานคำบรรยายแปลภาษาแบบเรียลไทม์บน Windows

เวอร์ชัน 1.0.0

ปรับปรุงล่าสุด 24 กันยายน 2026

คู่มือนี้อธิบายขั้นตอนตั้งแต่ติดตั้งโปรแกรมและเปิดใช้งาน License ไปจนถึงการรับเสียง แปลภาษา แสดง Floating Window บนที่กบทสนทนา และแก้ปัญหาที่พบบ่อย เหมาะสำหรับผู้ใช้ในห้องประชุม งานอบรม การนำเสนอ และการสนทนาทางธุรกิจ

ข้อควรทราบ ค่าถอดเสียงและคำแปลสร้างด้วยระบบอัตโนมัติ ผู้ใช้ควรตรวจสอบชื่อบุคคล ตัวเลข ราคา วันที่ และคำเฉพาะก่อนนำไปใช้อ้างอิง โดยเฉพาะงานด้านกฎหมาย การแพทย์ ความปลอดภัย หรือการตัดสินใจที่มีผลสำคัญ

สารบัญการใช้งาน

หัวข้อ	สิ่งที่จะทำได้
1 เริ่มต้นใช้งาน	ตรวจสอบเครื่อง ติดตั้ง และเปิดใช้งาน License
2 ตั้งค่าการสนทนา	เลือกภาษา แหล่งเสียง อุปกรณ์ และโหมดคำแปล
3 ใช้งาน Live Studio	เริ่มรับเสียง ตรวจสอบคำพูดต้นทาง และติดตามคำแปล
4 ใช้งาน Floating Window	แสดงคำพูดต้นทางสามประโยคล่าสุดและคำแปลต่อเนื่อง
5 ประวัติและการส่งออก	เปิดบทสนทนา ลบหลายรายการ และ Export ไฟล์
6 ข้อมูลและความเป็นส่วนตัว	เข้าใจข้อมูลที่ส่ง เก็บ และลบ
7 แก้ปัญหา	แก้กรณีเสียงไม่ขึ้น คำแปลช้า หรือ License ใช้งานไม่ได้

ภาพรวมการทำงาน

โปรแกรมรับเสียงจากไมโครโฟน เสียงจากคอมพิวเตอร์ หรือทั้งสองแหล่ง จากนั้นตรวจจับช่วงที่มีคำพูด ถอดเสียงเรียบเรียงเป็นประโยค ส่งไปยังระบบแปล และแสดงผลบน Live Studio กับ Floating Window

ลำดับ	กระบวนการ	ผลลัพธ์
1	Audio Capture	รับเสียงจากอุปกรณ์ที่เลือก
2	VAD	แยกช่วงคำพูดออกจากความเงียบ
3	Speech to Text	แปลงเสียงเป็นข้อความต้นทาง
4	Sentence Buffer	รวมข้อความเป็นช่วงที่อ่านเข้าใจ
5	Translation Router	เลือกผู้ให้บริการ AI ที่พร้อมใช้งาน
6	Subtitle Renderer	แสดงคำแปลต่อเนื่องบนหน้าจอ

1 เริ่มต้นใช้งาน

ความต้องการของระบบ

รายการ	ข้อแนะนำ
ระบบปฏิบัติการ	Windows 10 หรือ Windows 11 แบบ 64 บิต
อินเทอร์เน็ต	เชื่อมต่ออย่างเสถียรตลอดเวลาที่แปลภาษา
อุปกรณ์เสียง	ไมโครโฟน Notebook ไมโครโฟน USB หรือ Sound Input ที่ Windows มองเห็น
สิทธิ์ Windows	อนุญาตให้ Desktop App เข้าถึงไมโครโฟน
License	License key ที่ออกโดย GM JoH Boost และมีเวลาใช้งานคงเหลือ

ติดตั้งโปรแกรม

1. ดาวน์โหลดไฟล์ติดตั้งจากช่องทางที่ GM JoH Boost แจก และตรวจสอบว่าชื่อไฟล์ตรงกับเวอร์ชันที่ได้รับ
2. ปิด GM JoH Boost Translator เวอร์ชันเดิมก่อนอัปเดต
3. เปิดไฟล์ Setup เลือกโฟลเดอร์ติดตั้ง แล้วดำเนินการจนเสร็จ
4. เปิดโปรแกรมจาก Desktop Shortcut หรือ Start Menu
5. หาก Windows แสดงหน้าต่างตรวจสอบ ให้ยืนยันว่าไฟล์มาจากช่องทางทางการก่อนดำเนินการต่อ หากไม่แน่ใจให้หยุดและติดต่อผู้จำหน่าย

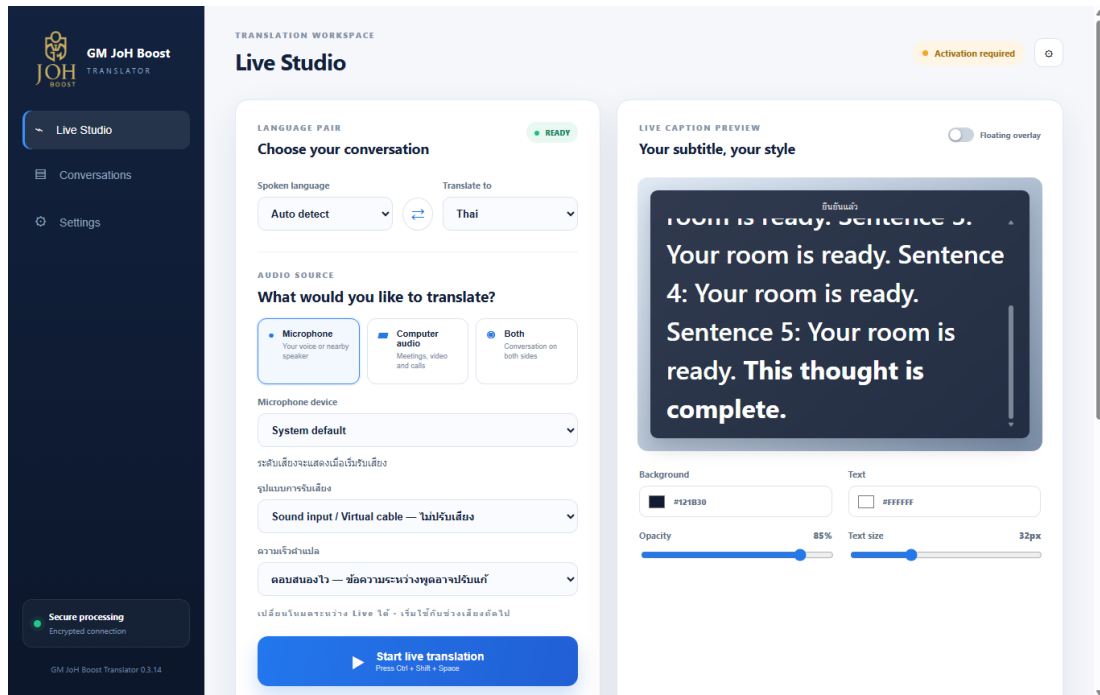
การอัปเดต สามารถติดตั้งเวอร์ชันใหม่ทับเวอร์ชันเดิมได้ ข้อมูล License และประวัติที่เก็บในบัญชี Windows เดิมจะยังอยู่ แต่ควร Export บทสนทนาสำคัญก่อนอัปเดต

เปิดใช้งาน License

6. เปิดเมนู Settings
7. วาง License key รูปแบบ GMJB XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX ในช่อง Activation
8. กด Activate หรือ Save License และรอข้อความยืนยัน
9. ตรวจสอบชื่อ Package หมายเลข Serial วันหมดอายุ และเวลาคงเหลือที่แสดงบนหน้าจอ

เก็บ License key เป็นความลับ License ผูกกับจำนวนอุปกรณ์ตามแพ็คเกจ หากเปลี่ยนเครื่องหรือ Windows ใหม่จนเปิดใช้งานไม่ได้ ให้ส่ง Serial และข้อมูลเครื่องให้ผู้จำหน่ายตรวจสอบ โดยไม่ส่งภาพ License key แบบเต็มในช่องทางสาธารณะ

2 ตั้งค่าการสนทนา



หน้าจอ Live Studio สำหรับเลือกภาษา แหล่งเสียง โหมด และรูปแบบ Subtitle

เลือกภาษา

ช่อง	วิธีเลือก
Spoken language	เลือกภาษาที่ผู้บรรยายใช้ หากไม่แน่ใจให้เลือก Auto detect
Translate to	เลือกภาษาที่ต้องการอ่านบน Subtitle
ปุ่มสลับภาษา	ใช้เมื่อต้องการสลับภาษาต้นทางกับภาษาปลายทางอย่างรวดเร็ว

เลือกแหล่งเสียง

ตัวเลือก	เหมาะสำหรับ	ข้อควรระวัง
Microphone	เสียงพูดใกล้ Notebook หรือไมโครโฟนภายนอก	เลือกอุปกรณ์ไมโครโฟนให้ถูกต้อง
Computer audio	วิดีโอ ประชุมออนไลน์ หรือเสียงจากโปรแกรม	เปิดเสียงที่ต้องการแปลบนเครื่องเดียวกัน
Both	สนทนาสองฝั่งหรือประชุมที่ต้องรับทั้งไมค์และระบบ	ระวังเสียงสะท้อนและเสียงทับกัน

เลือกรูปแบบการรับเสียง

โหมด	ใช้เมื่อ	ลักษณะ
Speech near field	พูดใกล้ไมโครโฟน	ลดเสียงรบกวนและจับเสียงพูดระยะใกล้
Conference far field	ผู้บรรยายอยู่ห่างหรือเสียงออกจากลำโพงห้องประชุม	ไวต่อเสียงไกลและรอจังหวะจับประโยคนานขึ้นเล็กน้อย
Sound input or virtual cable	รับสัญญาณตรงจาก Mixer Sound Card หรือ Virtual Cable	ไม่ปรับแต่งเสียง เหมาะกับสัญญาณที่เตรียมมาแล้ว

เลือกโหมดคำแปล

โหมด	จุดเด่น	เหมาะสำหรับ
Fast	แสดงคำแปลเร็วและอัปเดตระหว่างผู้พูดยังพูดอยู่	คำบรรยายสดทั่วไปหรือการติดตามใจความทันที
Interpreter	เรียบเรียงให้อ่านลื่น คงทุกประเด็น และใช้บริบทก่อนหน้า	ประชุม งานบรรยาย และเนื้อหาที่ต้องการความเป็นธรรมชาติ

สามารถเปลี่ยน Fast และ Interpreter ระหว่าง Live ได้
ระบบจะใช้โหมดใหม่เมื่อถึงขอบเขตช่วงเสียงถัดไปเพื่อไม่ตัดคำกลางประโยค

3 ใช้งาน Live Studio

เริ่มรับเสียงและแปล

10. ตรวจสอบภาษา แหล่งเสียง อุปกรณ์ไมโครโฟน และโหมดรับเสียง
11. เปิด Floating overlay หากต้องการให้คำบรรยายอยู่เหนือโปรแกรมอื่น
12. กด Start live translation หรือกด Ctrl Shift Space
13. พูดตามธรรมชาติและเว้นจังหวะสั้น ๆ เมื่อจบใจความ
14. ตรวจสอบข้อความต้นทางในส่วน Live Transcript และตรวจคำแปลใน Live Caption Preview
15. กด Stop and save conversation เมื่อจบ โปรแกรมจะรอข้อความช่วงท้ายและบันทึก Session

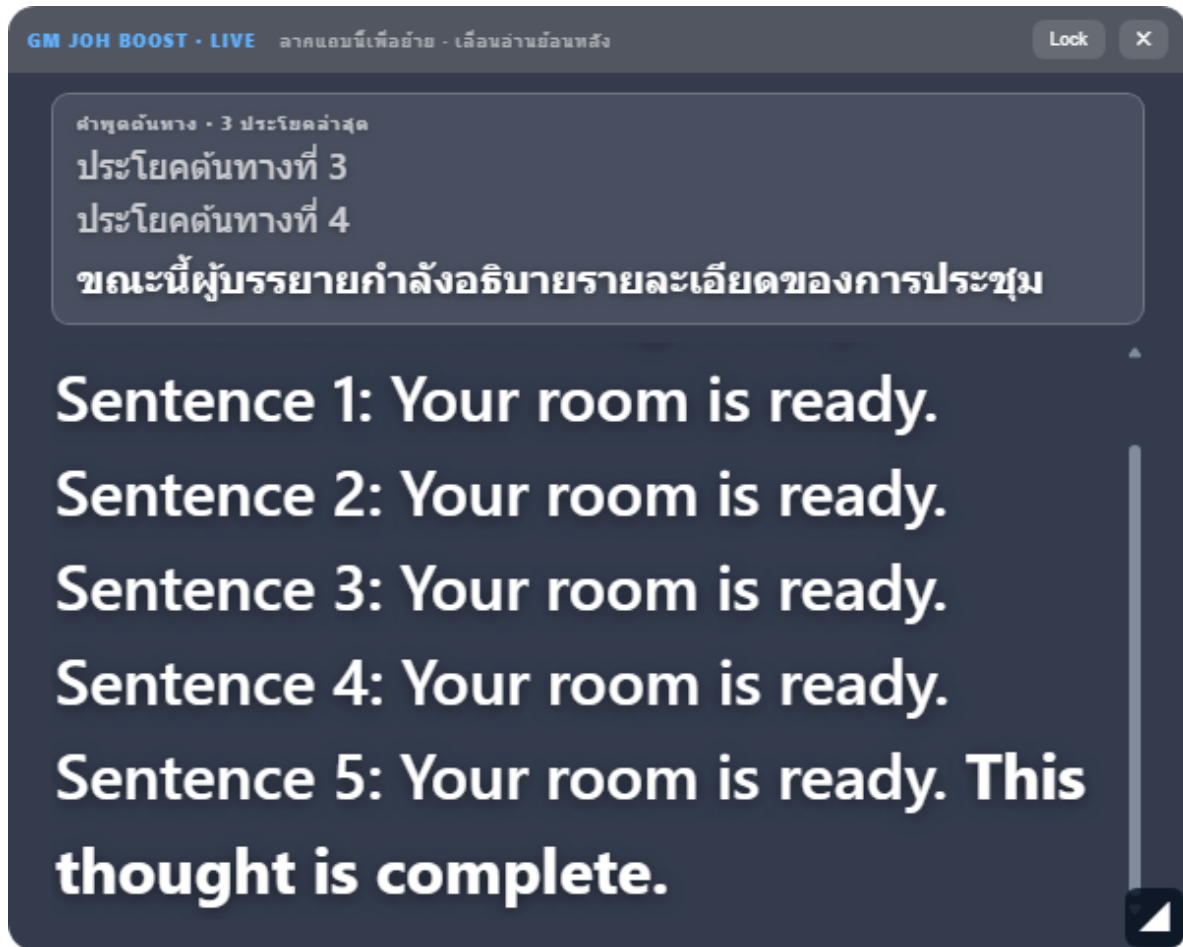
อ่านสถานะระหว่างใช้งาน

สถานะ	ความหมาย	การดำเนินการ
Ready	พร้อมเริ่มรับเสียง	ตรวจสอบการตั้งค่าแล้วกด Start
Listening and translating	กำลังรับเสียงและส่งคำแปล	พูดต่อได้ตามปกติ
กำลังรับคำพูด	มีข้อความต้นทางเข้ามาแล้ว	รอคำแปลร่างแสดง
คำแปลอาจปรับแก้	เป็นคำแปลระหว่างพูด	อ่านข้อความได้ทันที แต่ข้อความอาจเปลี่ยนเมื่อประโยคสมบูรณ์
ยืนยันแล้ว	คำแปลของช่วงนั้นเสร็จแล้ว	ข้อความจะอยู่ต่อเนื่องให้อ่านย้อนหลัง
Translating	มีคำแปลอยู่ในคิว	ตรวจอินเทอร์เน็ตหากค้างนานผิดปกติ

เพิ่มความแม่นยำในห้องประชุม

- วาง Notebook ให้ไมโครโฟนหันไปทางลำโพงและหลีกเลี่ยงสิ่งกีดขวาง
- เลือก Conference far field เมื่ออยู่หลังห้องหรือเสียงมาจากลำโพง PA
- หากต่อ Mixer หรือ Sound Card ได้ ให้ใช้สัญญาณตรงและเลือก Sound input or virtual cable
- หลีกเลี่ยงการเปิดลำโพงของ Notebook ดังจนเสียงย้อนเข้าหาไมโครโฟน
- ตรวจสอบบุคคล ตัวเลข ราคา และคำเฉพาะในข้อความต้นทางก่อนเชื่อคำแปล

4 ใช้งาน Floating Window



Floating Window แสดงคำพูดต้นทางสามช่วงล่าสุดและคำแปลต่อเนื่อง

ส่วนประกอบ

ส่วน	การทำงาน
คำพูดต้นทาง	คงสามประโยคล่าสุด ข้อความที่กำลังพูดใช้ตัวหนา และประโยคเก่าสุดเลื่อนออกเมื่อมีประโยคใหม่
คำแปล	แสดงเฉพาะภาษาปลายทางต่อเนื่องหลายบรรทัด และเก็บข้อความก่อนหน้านี้ให้อ่านย้อนหลัง
แถบด้านบน	ลากเพื่อย้ายหน้าต่าง และแสดงสถานะคำแปล
Lock	ล็อกขนาดแต่ยังลากย้ายหน้าต่างได้
Unlock	อนุญาตให้ปรับขนาดด้วยมูขีวาล้าง
ปุ่มปิด	ซ่อน Floating Window โดยไม่หยุด Session

ปรับรูปแบบ

- Background เปลี่ยนสีพื้นหลัง
- Text เปลี่ยนสีตัวอักษร
- Opacity ปรับความโปร่งใสของพื้นหลัง
- Text size ปรับขนาดคำแปลให้เหมาะกับระยะมอง
- กด Ctrl Shift L เพื่อปลดล็อก Floating Window หากหาปุ่ม Unlock ไม่พบ

เมื่อลดความสูงของหน้าต่าง ระบบจะเก็บข้อความทั้งหมดไว้และให้เลื่อนอ่าน

ส่วนคำพูดต้นทางใช้พื้นที่ไม่เกินประมาณสองในห้าของหน้าต่างเพื่อเหลือพื้นที่สำหรับคำแปล

5 ประวัติและการส่งออก

เปิดบทสนทนาที่บันทึก

16. เปิดเมนู Conversations
17. เลือกบทสนทนาจากรายการด้านซ้าย
18. ตรวจสอบเวลาของแต่ละช่วง ข้อความต้นทาง และคำแปล
19. หากคำแปลผิดพลาดและไม่ได้อยู่ใน Live Session ให้ใช้คำสั่ง Retry translation เมื่อมีให้เลือก

ส่งออกไฟล์

รูปแบบ	เนื้อหา	เหมาะสำหรับ
TXT	ข้อความพร้อมเวลา	อ่าน ทบทวน หรือคัดลอกไปเอกสาร
Source TXT	ข้อความต้นทางโดยเน้นรายละเอียดที่ระบบรับรู้ได้	ตรวจคำพูดต้นฉบับและช่วงที่ไม่สมบูรณ์
SRT	คำแปลและเวลาของ Subtitle	ตัดต่อวิดีโอหรืออัปโหลดคำบรรยาย
VTT	คำบรรยายรูปแบบ WebVTT	วิดีโอบนเว็บและแพลตฟอร์มที่รองรับ
JSON	ข้อมูล Session แบบมีโครงสร้าง	สำรองข้อมูลหรือเชื่อมต่อบริการอื่น

ลบบทสนทนา

สามารถเลือกหลาย Session แล้วลบพร้อมกันได้ โปรแกรมจะแสดงหน้าต่างยืนยันก่อนลบ การลบไม่สามารถย้อนกลับได้ จึงควร Export รายการสำคัญก่อน

6 ข้อมูลและความเป็นส่วนตัว

ข้อมูล	การใช้งาน	ตำแหน่ง
เสียง	ส่งเพื่อถอดเสียงระหว่าง Live และไม่บันทึกเป็นไฟล์เสียงโดยโปรแกรม	ผ่าน GM JoH Boost Server ไปยังบริการถอดเสียง
ข้อความต้นทาง	ใช้สร้างคำแปลและบันทึกบทสนทนา	ส่งผ่าน Server และเก็บในเครื่องผู้ใช้เมื่อจบช่วง
คำแปล	แสดง Subtitle และบันทึก History	เก็บในเครื่องผู้ใช้
License และ Serial	ยืนยันสิทธิ์ จำนวนอุปกรณ์ และเวลาใช้งาน	Server และ Windows secure storage
ข้อมูลการใช้งาน AI	ติดตามผู้ให้บริการ เวลาตอบสนอง จำนวนคำขอ และข้อผิดพลาด	Server โดยไม่เก็บข้อความสนทนาใน telemetry

ก่อนรับเสียงจากผู้อื่น

- แจ้งผู้เข้าร่วมว่ามีการถอดเสียงและแปลภาษาแบบเรียลไทม์
- ขอความยินยอมหรือใช้ฐานกฎหมายที่เหมาะสมตามนโยบายขององค์กรและกฎหมายที่ใช้บังคับ
- หลีกเลี่ยงการรับข้อมูลลับ ข้อมูลสุขภาพ ข้อมูลการเงิน หรือข้อมูลส่วนบุคคลเกินกว่าที่จำเป็น
- กำหนดผู้มีสิทธิ์เข้าถึง History และไฟล์ Export
- ลบ Session และไฟล์ Export เมื่อหมดความจำเป็นตามนโยบายการรักษาข้อมูล

การลบข้อมูลในเครื่อง เปิด Conversations เลือก Session ที่ไม่ต้องการแล้วกด Delete

หากต้องการตรวจโฟลเดอร์ข้อมูลให้ใช้คำสั่ง Open data folder ใน Settings และปิดโปรแกรมก่อนจัดการไฟล์

7 แก้ปัญหาที่พบบ่อย

อาการ	ตรวจสอบ	วิธีแก้
กด Start แล้วไม่รับเสียง	สิทธิ์ไมโครโฟน อุปกรณ์ และแหล่งเสียง	เปิด Windows Settings Privacy Microphone แล้วอนุญาต Desktop apps เลือกอุปกรณ์ใหม่และเริ่ม Session อีกครั้ง
มีระดับเสียงแต่ไม่มีข้อความ	โหมดรับเสียงและระยะจากผู้พูด	เลือก Conference far field สำหรับเสียงไกล เพิ่มระดับสัญญาณ หรือใช้สัญญาณจาก Mixer
เสียงจากวิดีโอไม่ขึ้น	เลือก Computer audio หรือ Both	เริ่มเล่นวิดีโอหลังเปิด Session และตรวจสอบว่า Windows มีเสียงออกอุปกรณ์หลัก
คำแปลไม่ขึ้น	อินเทอร์เน็ต License และเวลาคงเหลือ	หยุด Session ตรวจสอบสถานะ License แล้วเริ่มใหม่ หากยังผิดพลาดให้บันทึกข้อความแจ้งเตือน
คำแปลช้า	โหมด Interpreter เครือข่าย และระยะหยุด	เลือก Fast ใช้อินเทอร์เน็ตที่เสถียร และเว้นจังหวะเมื่อจบใจความ
รับคำผิดในห้องประชุม	เสียงเบา เสียงก้อง หรือผู้พูดซ้อน	ย้าย Notebook ใกล้ลำโพง ใช้ Conference far field หรือรับเสียงตรงจาก Sound Input
Floating Window ปรับขนาดไม่ได้	หน้าต่างอยู่ในสถานะ Lock	กด Unlock หรือ Ctrl Shift L แล้วลากมุมขวาล่าง
เปิดใช้ License ไม่ได้	รูปแบบ key จำนวนอุปกรณ์ วันหมดอายุ	คัดลอก key ใหม่ ตรวจสอบอินเทอร์เน็ต และส่ง Serial ให้ผู้จำหน่ายตรวจสอบ
โปรแกรมถูกตัดการเชื่อมต่อ	อินเทอร์เน็ตหรือบริการต้นทาง	หยุดและเริ่ม Session ใหม่หลังการเชื่อมต่อเสถียร ระบบจะบันทึกข้อความที่ยืนยันแล้ว

ข้อมูลที่ควรส่งให้ฝ่ายสนับสนุน

- เวอร์ชันโปรแกรมและ Windows
- เวลาโดยประมาณที่เกิดปัญหาและข้อความแจ้งเตือน
- ภาษาต้นทาง ภาษาปลายทาง และโหมด Fast หรือ Interpreter
- แหล่งเสียง Microphone Computer audio หรือ Both และชื่ออุปกรณ์
- ภาพหน้าจอที่ไม่เปิดเผย License key หรือเนื้อหาลับ
- Serial Number และอักขระท้ายของ License key เท่าที่ผู้จำหน่ายร้องขอ อย่าส่ง key เต็มในโพสต์สาธารณะ

8 License และแพ็คเกจ

แพ็คเกจ	เวลา	อายุ	อุปกรณ์	Session พร้อมกัน
Trial	30 นาที	7 วัน	1	1
Flex 5	5 ชั่วโมง	365 วัน	1	1
Flex 20	20 ชั่วโมง	365 วัน	2	1
Pro 50	50 ชั่วโมง	30 วัน	2	1
Business 100	100 ชั่วโมง	30 วัน	10	3

เวลาใช้งานจะลดตามระยะเวลาของ Live Session แพ็คเกจ ราคา การต่ออายุ และเงื่อนไขการเพิ่มเวลาให้ยึดตามใบเสนอราคาหรือประกาศล่าสุดจาก GM JoH Boost

คีย์ลัด

คีย์ลัด	การทำงาน
Ctrl Shift Space	เริ่มหรือหยุด Live Translation
Ctrl Shift L	ปลดล็อก Floating Window เพื่อปรับขนาด

รายการตรวจสอบก่อนเริ่มประชุม

- License แสดงสถานะ Active และมีเวลาเพียงพอ
- เลือกภาษาต้นทางและภาษาปลายทางถูกต้อง
- เลือก Microphone Computer audio หรือ Both ตรงกับสถานการณ์
- ระดับเสียงอยู่ในช่วงที่มองเห็นการเคลื่อนไหวและไม่แตก
- ทดสอบพูดหนึ่งประโยคแล้วเห็นทั้งข้อความต้นทางและคำแปล
- จัดตำแหน่ง Floating Window สี ความโปร่งใส และขนาดตัวอักษรเรียบร้อยแล้ว
- แจ้งผู้เข้าร่วมเรื่องการถอดเสียงและการใช้ AI แล้ว

การใช้งานอย่างรับผิดชอบ

GM JoH Boost Translator เป็นเครื่องมือช่วยรับฟังและทำความเข้าใจการสนทนา ไม่ควรใช้แทนล่ามที่ได้รับการรับรองในงานที่กฎหมายหรือมาตรฐานวิชาชีพกำหนด ผู้ใช้มีหน้าที่ตรวจสอบผลลัพธ์และจัดการข้อมูลของผู้เข้าร่วมตามนโยบายขององค์กร